



Ruta Patrimonial N°10

Río Ventisquero

Bien Nacional Protegido



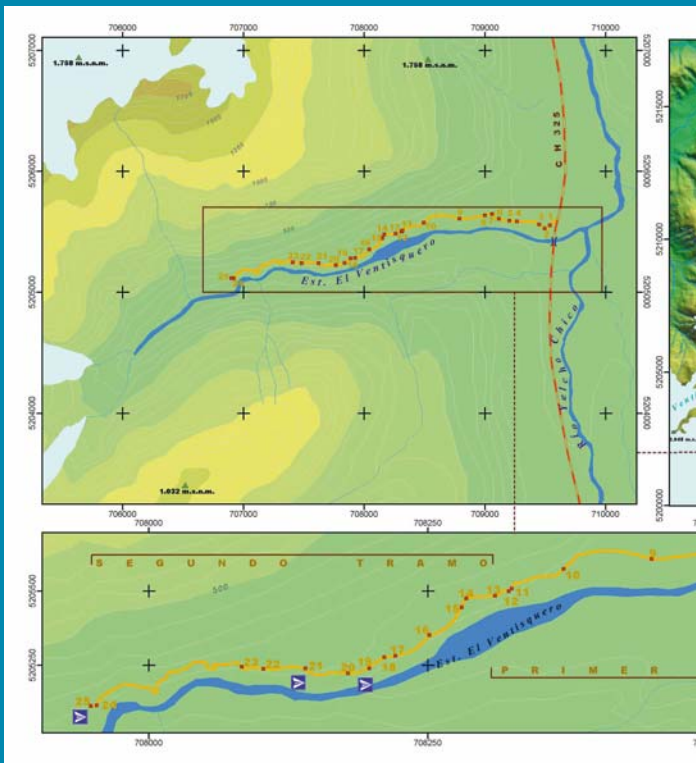
Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

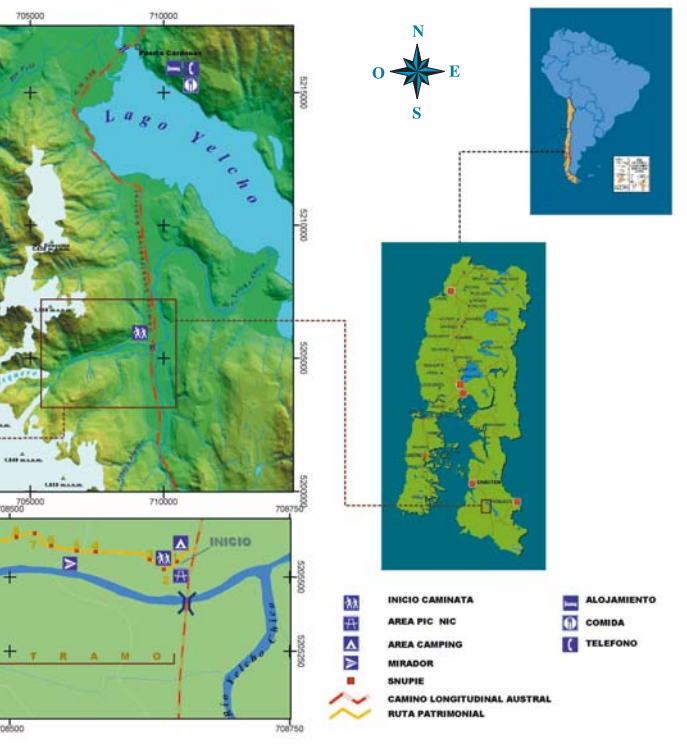
Región de Los Lagos

Ruta Patrimonial · Bo

Río Ventisquero



Parques Patagónicos:



UBICACIÓN

La Ruta Patrimonial Río Ventisquero se ubica a 59 Km al suroriente de la capital de la Provincia de Palena, Chaitén, y a tan sólo 15 Km de Puerto Cárdenas, puerta de entrada norte del Lago Yelcho. Por el sur la separan de la localidad más cercana, Villa Santa Lucía, a 19 Km.

Recorriendo gran parte de la cuenca superior del río Ventisquero, la ruta se emplaza entre los primeros contrafuertes de la Cordillera de Los Andes por el oeste y el Lago Yelcho hacia el oriente.

ACCESOS

- Para acceder a la ruta existen 4 alternativas:
- 1 Desde Chaitén por el norte, vía ruta 7 (Carretera Longitudinal Austral), los 15 primeros Km asfaltados, pasando por la localidad de El Amarillo y Puerto Cárdenas, camino ripiado en buen estado y transitable todo el año.
 - 2 Desde Futaleufú tomando la ruta CH-231, hasta Puerto Ramírez para luego tomar la ruta CH-235, hasta la localidad de Santa Lucía, conectando con la ruta 7 al norte. 109 Km de camino ripiado en buen estado, transitable todo el año, con cadenas en periodo de nevadas invernales.
 - 3 Desde Palena tomando la ruta CH-235, hasta Puerto Ramírez para luego tomar la ruta CH-235, hasta la localidad de Santa Lucía, conectando con la ruta 7 al norte. 89 Km de camino ripiado en buen estado, transitable todo el año, con cadenas en periodo de nevadas invernales.
 - 4 Desde La Junta, tomando la ruta 7. 101 Km de camino ripiado en buen estado, transitable todo el año, con cadenas en periodo de nevadas invernales.

LOCATION

The Ventisquero River heritage route is located 59 kilometers southeast of Chaitén, the capital of the Province of Palena, and only 25 kilometers from Puerto Cárdenas, Lake Yelcho's northern port of entry. The nearest settlement to the south is Villa Santa Lucía, 19 kilometers away.

The route runs along a large part of the upper basin of the Ventisquero River and is sited between the first buttresses of the Andes Mountain Range to the west and Lake Yelcho to the east.

ACCESS

- There are 4 alternative accesses to the route:
- 1 From Chaitén in the north along route 7 (Southern Longitudinal Highway); the first 15 kilometers are asphalt, passing through the settlements of El Amarillo and Puerto Cárdenas, and then a good gravel road that is useable all year round.
 - 2 From Futaleufú taking CH – 231 to Puerto Ramírez and then route CH – 235 to Santa Lucía, connecting with route 7 to the north. 109 kilometers of gravel road in good condition, useable all year round, with chains during periods of winter snow.
 - 3 From Palena taking route CH – 235 to Puerto Ramírez and then route CH – 235 to Santa Lucía, connecting with route 7 to the north. 89 kilometers of gravel road in good condition, useable all year round, with chains during periods of winter snow.
 - 4 From La Junta taking route 7. 101 kilometers of gravel road in good condition, useable all year round, with chains during periods of winter snow.

“Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 373 del 26 de diciembre de 2003 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2°, letra g del DFL. N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores”

«Authorized by Resolution N° 373 dated december 26, 2003 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents thar are referred or related with the limits and frontiers of Chile, don not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».

Ruta de la Biodiversidad

*"El bosque cierra sus párpados
y me encierra"*

Jorge Teillier

Esta atractiva ruta, se interna por ecosistemas naturales, únicos de los Andes Patagónicos, penetrando en los bosques nativos más espectaculares, por senderos bien demarcados, recreando su formación hace miles de años y capturando la magia de estos míticos lugares. Especies imponentes con el glaciar colgante del río Ventisquero enmarcando el paisaje. Si el tiempo no deja ver el glaciar no se desanime, en estos parajes, el clima cambia repentinamente. Sólo déjese llevar por su variada plenitud y disfrute de la ruta y su enorme biodiversidad.

The Biodiversity Route

*"The wood lowers its eyelids
and shuts me inside"*

Jorge Teillier

This attractive route penetrates deep into natural ecosystems that are unique in the Patagonian Andes. It penetrates deep into truly spectacular forests along well-marked trails, recreating their formation thousands of years ago and capturing the magic of these mythical places. Imposing species set against the backdrop of the Ventisquero glacier, whose hanging presence frames the landscape. If the weather does not let you see the glacier, do not despair; here the weather changes suddenly. Just let yourself go and enjoy the bountiful variety of the route and its enormous biodiversity.

DESCRIPCION GENERAL DE LA RUTA

La ruta patrimonial Río Ventisquero, está en plena carretera Austral, 59 Km al suroriente de Chaitén. Es un sendero de 6 Km de largo, ida y vuelta, por el bosque templado lluvioso, uno de los paisajes más atractivos de la Patagonia chilena. Su biodiversidad y endemismo, con ecosistemas en valles recónditos, son enormes atractivos para naturalistas además de las bellas panorámicas de los glaciares colgantes que podrá disfrutar durante el recorrido por la ruta.

Junto con la observación de diversas especies de flora, podrá conocer más de nuestra avifauna, nuestros ríos y montañas.

Para recorrer toda la ruta, usted requerirá 2 horas ida y regreso, aunque recomendamos alargar este tiempo para disfrutar los hermosos sitios en donde podrá tomar fotografías, contemplar panorámicas de los hielos o ir tranquilamente en busca del Hued – Hued o el Chucao.

La ruta se divide en dos tramos, el primero, con 1,3 kilómetros, se centra principalmente en la identificación de especies como el Coigüe, la Luma, el Canelo, entre otras, además de tener las primeras vistas del glaciar del río Ventisquero.

El tramo dos, algo más largo, con 1,6 kilómetros, presenta la posibilidad única de observar el rico sotobosque dominado por helechos y musgos de

GENERAL DESCRIPTION OF THE ROAD

The Ventisquero River heritage route is right along the southern highway, 59 kilometers southeast of Chaitén. It is a 6 kilometer long trail there and back through temperate rainforests, one of the most attractive landscapes in Chilean Patagonia. Its biodiversity and endemism, with ecosystems in hidden valleys, are huge attractions for nature lovers, as are also the beautiful views of the hanging glaciers that one can enjoy while walking the route.

Together with observation of various species of flora, you will be able to get to know more about our bird fauna, our rivers and mountains.

It takes two hours to walk the route there and back, but we recommend spending longer so as to be able to enjoy the beautiful sites where you will be able to take photographs, enjoy the views of ice or calmly go in search of the Huet–Huet or Chucao.

The route is divided into two sections. The first is 1.3 kilometers long and concentrates mainly on identifying species such as Coigüe, Luma, Cinnamon tree, among others, and also on enjoying the first views of the Ventisquero River glacier.

Section two is slightly longer at 1.6 kilometers. It offers the possibility of observing the rich undergrowth dominated by different kinds of fern and moss, as well as also more frequent observation of the typical birds that



diverso tipo, como también una mayor frecuencia en la observación de aves propias de estos bosques húmedos. Al terminar, podrá disfrutar de una extraordinaria vista panorámica del glaciar del río Ventisquero.

Para quienes conciben la Patagonia como un destino por explorar más allá de los caminos tradicionales, los invitamos a recorrer esta interesante ruta, apta para todo público, donde se combina la recreación familiar y la aventura por bosques y sus entornos.

Atractivos turísticos

CHAITEN

Es la capital de la provincia de Palena. Ciudad puerto, se constituye en el principal centro administrativo y comercial de la zona. Aquí es posible encontrar todos los servicios básicos. Además, Chaitén cuenta con una buena oferta de hoteles, residenciales, centros gastronómicos, un hospital y un aeródromo equipado para conectar a la provincia con Pto. Montt.

SANTA BARBARA

Se localiza a 12 Km al norte de Chaitén, siguiendo la carretera austral y desvío al poniente. Es una hermosa playa de finas arenas y aguas transparentes, apta para el baño y la pesca deportiva, con un hermoso paisaje y el Volcán Corcovado como telón de fondo.

LAGO BLANCO

Y LAGO NEGRO

En el Km 30 por la carretera austral,

inhabit these humid forests. At the end, you will be able to enjoy an extraordinary view of the Ventisquero River glacier.

We invite those of you who think of Patagonia as a destination for exploring rather more than just traditional roads to walk this interesting route, which is suitable for all ages and where you will be able to combine family recreation with adventurous passage through the forests and their surroundings.

Tourist attractions

CHAITEN

This is the capital of the province of Palena. It is a town port that is the zone's main administrative and commercial center. It has all the basic services. Chaitén also has a good offer of hotels, guest houses, gastronomical centers, a hospital and an airfield, equipped to make connections to Pto. Montt.

SANTA BARBARA

This is located 12 kilometers north of Chaitén along the southern highway and then branching off to the west. It is a beautiful beach with fine sand and crystal clear water, suitable for swimming and fishing, with beautiful landscapes and the Corcovado volcano as a backdrop.

LAKE BLANCO AND LAKE NEGRO

Lake Blanco, which, together with Lake Negro, 6 kilometers further



al norte de Chaitén, está el Lago Blanco, que junto al Lago Negro, a 6 Km más al norte del anterior, conforman un excelente lugar de esparcimiento. Ambos lugares son aptos para la pesca, tanto desde la orilla como desde embarcaciones.

PARQUE PUMALIN

El Parque Pumalín cuenta con servicios de información turística en Chaitén y Caleta Gonzalo. Lugares para acampar, senderos, cabañas, café, restaurante, termas, fundo apícola, huertos orgánicos, arriendo de lanchas a las termas o a las loberías.

TERMAS EL AMARILLO

A 31 Km al sur de Chaitén por la ruta 7 (Carretera Austral), se encuentran las termas El Amarillo, que se originan por la presencia del volcán Michimahuida. Allí brotan de la tierra saludables aguas a temperaturas que alcanzan los 50°.

PUERTO CARDENAS - LAGO YELCHO

Por la misma ruta 7 se llega a Puerto Cárdenas. A 45 Km al sur de Chaitén, a orillas del Lago Yelcho. Cuenta con diversos servicios, vinculados a la pesca de salmones y truchas, las que son abundante en este lago. Es uno de los paraísos de esta zona.

PUENTE YELCHO

Es una belleza arquitectónica, ubicado en el Camino Austral, cruza la desembocadura del Lago Yelcho, sobre el río del mismo nombre.

Avifauna

Existen tres aves características que habitan el bosque templado lluvioso, de patas grandes, que usan para escarbar la tierra y caminar rápido, emiten una serie de cantos y sonidos peculiares.

CHUCAO (*Scelorchilus rubecula*)

Vive en bosques densos y húmedos

especialmente entre las

Quilas. Mide 18 cm,

con sus partes

superiores de color café

y vientre gris. Se ve desde

Colchagua hasta el Golfo de

Penas.



north, is an excellent place for leisure activities, lies 30 kilometers north of Chaitén along the Southern Highway. Both places are suitable for fishing, both from the shore and from boats.

PUMALIN PARK

Pumalín Park has tourist information services in Chaitén and Caleta Gonzalo. It has areas for camping, paths, cabins, café, restaurant, hot springs, bee farm, organic vegetable gardens, and there are powerboats for hire to go to the hot springs and seal rookeries.

EL AMARILLO HOT SPRINGS

The El Amarillo hot springs, which are the result of the presence of the Michimahuida volcano, lie 31 kilometers south of Chaitén along route 7 (Southern Highway). Healthy waters at temperatures of up to 50°C spring from the earth there.

PUERTO CARDENAS - LAKE YELCHO

One reaches Puerto Cárdenas, 45 kilometers south of Chaitén on the shores of Lake Yelcho along the same route 7. It has several services linked to salmon and trout fishing, which abound in the lake. It is one of this area's paradises.

YELCHO BRIDGE

This is an architectural beauty on the Southern Highway. It spans the mouth of Lake Yelcho, crossing over the Yelcho River.

Bird fauna

There are three typical birds that inhabit the temperate rainforest that have large feet, which they use to dig into the ground and walk quickly; they also make a series of peculiar sounds and cries.

CHUCAO (*Scelorchilus rubecula*)

It lives in thick, humid forests, especially among the quilas. It measures 18 centimeters; it is brown on top and grey underneath. It can be seen from Colchagua to the Gulf of Penas.

CHURRIN (*Scytalopus magellanicus*)

Vive en bosques húmedos, entre Quilas y matorrales, con frecuencia cerca de cursos de agua. Mide 12 cm, con una coloración gris apizarrada, casi negra en las partes superiores. Se ve desde el Bio Bío hasta Tierra del Fuego.

HUED – HUED DEL SUR (*Pterotochos tarnii*)

Vive en bosques densos y húmedos. Mide 25 cm, con una frente y corona de color café rojizo y barras negras y amarillentas en el abdomen. Se encuentra desde el Bio Bío hasta el canal Messier, en la provincia de Última Esperanza.

PATO CORTACORRIENTES (*Merganetta armata*)

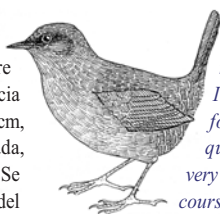
Habita en los ríos corrientosos como el río Ventisquero. Mide 40 cm. La hembra es gris por encima y café por debajo, claramente diferenciada del macho, el que tiene en sus partes superiores, rayas longitudinales blancas y negras. Se puede observar desde la Atacama hasta Tierra del Fuego.

Endemismo

Chile es reconocido en el mundo entero como un área de excepcional endemismo, un país donde existen especies únicas, situación inusual para las regiones continentales y que lo distingue de los demás países templados del mundo.

Los altos niveles del endemismo son producto del fuerte aislamiento causado por la Cordillera de los Andes al oeste, el desierto de Atacama en el extremo norte y el clima oceánico benigno de Chile. Estos cambios climáticos, importantes en el pasado, y un paisaje altamente fragmentado, favorecen la especificación local.

Los bosques con características equivalentes a los observados en la Patagonia Chilena, sólo se encuentran en restringidas áreas de Los Andes del sur de Argentina, noroeste de Estados Unidos, sudoeste de Canadá, Nueva Zelanda y Tasmania, especialmente el bosque templado lluvioso, el que se ha considerado



CHURRIN (*Scytalopus magellanicus*)

It lives in humid forests among the quilas and thickets, very often close to water courses. It measures 12 centimeters and is charcoal grey, almost black, on top. It can be seen from the Bio Bio to Tierra del Fuego.

HUET–HUET (*Pterotochos tarnii*)

It lives in thick, humid forests. It measures 25 centimeters; its forehead and crown are reddish brown and it has black and yellow stripes on its abdomen. It can be found from the Bio Bio to the Messier channel in the province of Última Esperanza.

TORRENT-DUCK

(Merganetta armata)

It lives in fast-flowing rivers, such as the Ventisquero. It measures 40 centimeters. The female is grey on top and brown underneath, clearly differentiated from the male, which has white and black longitudinal stripes on top. It can be found from the Atacama to Tierra del Fuego.

Endemism

Chile is well-known all around the world as an area of exceptional endemism, a country which has unique species. This is an unusual situation for mainland regions and marks it out from other temperate countries in the world.

These high levels of endemism are the result of the strong isolation caused by the Andes Mountain Range to the west, the Atacama desert to the far north and Chile's benign ocean climate. These climatic changes, important in the past, and a very fragmented landscape, favor local specification.

Forests with equivalent features to those observed in Chilean Patagonia can only be found in restricted areas of the southern Andes in Argentina, the northwest of the United States, the southwest of Canada, New Zealand and Tasmania. This is especially true of the temperate rainforest, which, given the high concentration of endemic species, has been considered one of the 25 ecosystems with the highest priority in world conservation.



entre los 25 ecosistemas de más alta prioridad para la conservación mundial, dada la alta concentración de especies endémicas.

Acerca de la topoguía

Esta Topoguía es un complemento indispensable para quien desee recorrer la Ruta, y en donde la señalización marcada en terreno, está asociada a la información de la Topoguía, la que se organiza de acuerdo a un sistema de señalización llamado “SNUPIE” (Sistema Numérico de Puntos de Interés Especial), que establece correlaciones entre las marcas hechas en terreno y la información escrita y fotográfica para cada tramo.

Señalización

El sistema de señalización es pionero en el ámbito nacional y reconocido en el mundo por su eficiencia y simplicidad. Consta de números arábigos que poseen un significado propio descrito en la Topoguía.

La ruta esta compuesta por 25 SNUPIES georeferenciados, divididos en 2 tramos independientes, para mejor orientación y entendimiento de los visitantes. Como soporte de señalización se utilizaron estacas de madera y árboles ubicados junto a la huella.

Tenga presente que la distancia entre los SNUPIES varia dependiendo de las características temáticas, tanto del tramo como de sus puntos de interés. En general se utilizaron SNUPIES como puntos indicativos e interpretativos, dada la existencia de una huella bien marcada y de una menor distancias entre ellos.

About the topoguide

This Topoguide is an essential aid for anybody who wants to walk the Route. Signs on the route are linked to information contained in the Topoguide, which is organized using a sign system called “SNUPIES” (an acronym in Spanish which stands for “Numerical System of Special Points of Interest”). This system establishes correlations between markers on the route and written and photographic information for each section.

Signs

The system of signs is a pioneering system in Chile that is renowned worldwide for its efficiency and simplicity. It consists of Arabic numbers which have their own meaning described in this Topoguide.

The Route is made up of 25 geo-referenced SNUPIES, divided into 2 independent sections for better guidance and understanding of the visitors. Wooden stakes and trees located next to the trail were used as sign supports.

Remember that the distance between SNUPIES varies depending on the thematic features of the section and its points of interest. The SNUPIES were used generally as indicative and interpretative points, given the existence of a well-marked trail and a shorter distance between them.

Tipos de señales:

SNUPIE:

Representado a través de un diamante blanco de 10 por 10 centímetros, con números de color naranja en su interior que acompaña la señal de indicación de ruta. Apoya la interpretación de rasgos considerados relevantes a lo largo del recorrido.



INDICACION DE RUTA:

Dos líneas paralelas en posición horizontal, la superior pintada de blanco, y la inferior de color naranja. Indican continuidad de la ruta.



Types of Signals:

SNUPIE:

Represented by a 10 cm. x 10 cm. white diamond, with orange numbers inside the diamond. It is used in conjunction with the route indicator sign and supports interpretation of relevant features throughout the route

ROUTE INDICATOR:

Two horizontal parallel lines, the top one painted white and the bottom one orange. Indicates continuity of the route



LA RUTA Y SUS TRAMOS

Tramo	Distancia (Km)	Duración caminata (horas / min)	Temporada	Característica
1 SNUPIES 1 al 13.	1,32	0 / 29	Todo el año	Caminata por huella marcada, para todo público. Observación de especies forestales típicas bosque templado lluvioso y panorámicas glaciar río Ventisquero. Dificultad: Terrenos blandos con abundante material arcilloso en sectores, retardan el transitar en días de lluvia.
Llano de las Nalcas – Mirador Alto 2 SNUPIES 13 al 25.	1,63	0 / 31	Todo el año	Caminata huella marcada, para todo público. Observación de sotobosque y aves típicas. Panorámicas glaciar río Ventisquero. Dificultad: Sector terreno rocoso, bolones y bloques resbaladizos y llano inundable con crecidas del río principal.



THE ROUTES AND THEIR SECTIONS

Section	Distance (Km)	Duration (hours / min)	Season	Features
1 The Campfire – Gunnera Plain SNUPIES 1 to 13.	1,32	0 / 29	All year round	Walk along marked trail for all ages. Observation of typical forest species of temperate rainforest and view of the Ventisquero River glacier. Difficulty: Soft ground with a lot of clayey material in some sectors makes the going slower on rainy days.
2 Gunnera Plain – High Viewpoint. SNUPIES 13 to 25.	1,63	0 / 31	All year round	Walk along marked trail for all ages. Observation of undergrowth and typical birds. Views of Ventisquero River glacier. Difficulty: Sectors of rocky terrain, boulders and slippery rocks and plain that floods when the main river rises.

**Inicio**

El Fogón (SNUPIE N°1).
 Coordenadas: UTM 5.205.551 N
 709.537 E (P. Sudam 56).
 Altitud (msnm): 150
 Kilómetro: 0.00
 Tiempo acumulado: 0 h 0 m

Término

Llano de las Nalcas (SNUPIE N°13).
 Coordenadas: UTM 5.205.468 N
 708.269 E (P. Sudam 56).
 Altitud (msnm): 211
 Kilómetro: 1.39
 Tiempo acumulado: 0 h 29 m

Start

The Campfire (SNUPIE 1).
 Coordinates: UTM 5.205.551 N
 709.537 E (P. Sudam 56).
 Height (m.a.s.l.): 150
 Kilometer: 0.00
 Total time: 0 h 0 m

End

Gunnera Plain (SNUPIE 13).
 Coordinates: UTM 5.205.468 N
 708.269 E (P. Sudam 56).
 Height (m.a.s.l.): 211
 Kilometer: 1.39
 Total time: 0 h 29 m

Se inicia en el área de estacionamiento, SNUPIE 1, en la ribera norte del río Ventisquero, a menos de 100 m. del desvío hacia el poniente de la Carretera Austral. Disponga de tiempo necesario para realizar el recorrido completo y para un merecido picnic o acampada si es que se entusiasma.

Desde el **SNUPIE 1**, a pocos metros al final de la pequeña explanada despejada, se observa el **SNUPIE 2**,

*The route starts in the parking lot, **SNUPIE 1**, on the northern bank of the Ventisquero River, less than 100 m. from the turnoff to the west of the Southern Highway. Make sure that you have enough time for the full route and for a well-deserved picnic or camp, if you get enthused.*

*From **SNUPIE 1**, you can see **SNUPIE 2** only a few meters from the edge of a raised area indicating*

indica el acceso a la huella que se interna por el valle del río. Ventisquero. Allí encontrará otras dos mesas más, para hacer una cómoda pausa antes de seguir camino.

Desde el **SNUPIE 2**, notará que la huella esta bien marcada, condición de toda la ruta. Al llegar al **SNUPIE 3**, podrá observar un típico Canelo adulto, aquí tome el camino de la derecha para seguir el rumbo correcto.

Se encontrará con la formación típica del bosque templado, caracterizada por especies predominantes como el Coigüe (*Nothofagus Betuloides* y *Nothofagus Dombeyi*) y el Canelo (*Drimys Winteri*), ubicadas en los sectores más protegidos y húmedos de los valles.

El Canelo es un árbol de tronco recto y cilíndrico que alcanza 30 m de altura y 1 m de diámetro. Las hojas son perennes verde claro y su madera se emplea en construcción, mueblería y en la fabricación de instrumentos musicales.

Dejando el **SNUPIE 3**, observará importantes comunidades de Quila en el dosel inferior del bosque, la que al secarse, contribuye a la propagación de incendios forestales. Recomendamos tener máxima precaución.

Siga por la huella bien marcada hasta el **SNUPIE 4**, aquí alcanzan una gran altura los quilatales. Pocos metros más adelante, las torrentosas y lechosas aguas del río Ventisquero, guiarán su camino. Los altos contenidos de materiales arcillosos que se encuentran en sus aguas y que deriva de la acción mecánica del hielo sobre la roca, dan ese característico color grisáceo del curso, que se contrasta con las cristalinas aguas de los esteros que cruzará luego. Prefiera esos para beber.

Desde el **SNUPIE 4** borde el río Ventisquero por la huella hasta el primer mirador del glaciar río Ventisquero, correspondiente al **SNUPIE 5**. Es un buen sitio para descansar con vista al río Ventisquero y al glaciar que lo alimenta. Notará el espectacular sonido de la avifauna de estos bosques. Hued-hued del Sur

access to the trail that penetrates into the river valley. There are another two tables there, where you can take a comfortable rest before continuing your journey.

*You will notice from **SNUPIE 2** that the trail is well-marked, and it continues to be so during the whole route. When you reach **SNUPIE 3**, you will see a typical adult cinnamon tree; take the right-hand trail to keep on the right track.*

*You will find the typical formation of a temperate forest, characterized by dominating species such as Coigües (*Nothofagus Betuloides* and *Nothofagus Dombeyi*) and Cinnamon Trees (*Drimys Winteri*), standing in the most protected, wettest parts of the valleys.*

The Cinnamon tree has a straight, cylindrical trunk, it climbs 30 meters high and is 1 meter in diameter. Its perennial leaves are light green and its wood is used in construction, for making furniture and for manufacturing musical instruments.

*Leaving **SNUPIE 3** behind, you will see large communities of Quila in the forest's lower canopy; when dry, these help to spread forest fires, so we recommend taking maximum precautions.*

*Continue along the well-marked trail to **SNUPIE 4**, where the quila grows to a great height. A few meters further on the fast-flowing, milky waters of the Ventisquero River will guide your steps. The high clay content of its waters produced by the mechanical action of ice on rock gives it its typical grey-white color, which stands in contrast to the crystal clear waters of the streams that you will soon cross. Prefer the latter for drinking.*

*From **SNUPIE 4**, take the trail along the banks of the Ventisquero River to the first viewpoint of the Ventisquero River glacier, which is also **SNUPIE 5**. It is a good place to rest up with a view of the Ventisquero River and the glacier that feeds it. You will be able to hear the spectacular sound of the bird fauna in these forests – the huet-huet (*Pterotochos Tarnii*), Chucao and Churrín del Sur (*Scytalopus Magellanicus*).*

To continue, follow the main trail

(Pteroptochos Tarnii), Chucao, Churrín del Sur (Scytalopus Magellanicus).

Para continuar, siga desde el **SNUPIE 5** por la huella principal, la que se aleja de la orilla del río Ventisquero, para internarse en un interesante bosque por el que llega al SNUPIE 6. Aproveche el entorno para distinguir claramente la diferencia entre el Coigüe y su vecino, el Canelo.

Desde el **SNUPIE 6**, siga por el bosque sobre terreno firme, en días de lluvia en partes algo anegados, pero transitable. Se enfrentará con las riberas del río y con un segundo mirador del glaciar, el **SNUPIE 7**. Este es un sector con bellas panorámicas del manto de hielo en cascada. Aquí se obtienen mejores vistas que desde el primer mirador. Observará un significativo número de troncos que las aguas han arrastrado río abajo. Esto es un claro indicio que se trata de un caudal con crecidas repentinas y que, junto a las persistentes lluvias y deshielos que afectan al área, como la fuerte pendiente del drenaje principal, han afectado visiblemente el valle.

Desde el **SNUPIE 7**, siga valle arriba, ingrese por la huella principal. a un sector de densos quilatales. La Quila, como especie invasora, muchas veces impide el adecuado desarrollo del sotobosque y algunas especies arbóreas. Esto se demuestra al llegar al **SNUPIE 8**, donde una Luma (Amomyrtus Luma), es amenazada por la densa cobertura de las Quilas. La Luma tiene hojas de forma elíptica como las del Arrayán, pero más alargadas y muy aromáticas, alcanza los 20 m.

Desde el **SNUPIE 8**, ingrese nuevamente a un bosque de Canelo, Coigüe y Luma. Siga hasta el **SNUPIE 9**, donde se incorpora la Tepa (Laurelia Philippiana), una de las especies más características del bosque templado lluvioso, principalmente asociado, al igual que el Canelo, a los sectores más húmedos y de suelos más profundos.

Dejando el **SNUPIE 9**, enfrentará un estero que debe bordear para ingresar nuevamente al bosque de Tepas. Llegará a un puente bajo un bosque oscuro, el SNUPIE 10. Al cruzar el puente, tenga precaución con su superficie resbaladiza.

En el **SNUPIE 10** es notoria la

*from **SNUPIE 5** as it leaves the banks of the Ventisquero River and penetrates into an interesting forest that leads to **SNUPIE 6**. Take advantage of the surroundings to clearly distinguish between Coigües and their neighbor, the Cinnamon Tree.*

*From **SNUPIE 6**, continue through the forest on firm ground, which can be flooded in parts when it rains, but is always passable. You will come upon the banks of the river and a second viewpoint for the glacier - **SNUPIE 7**. This is the place with the most beautiful views of the cascading mantle of ice. This viewpoint provides better views than the first one. Note the large number of tree trunks that the water has dragged downstream. This is a clear indication that the river is subject to sudden floods, which, together with the persistent rain and snowmelts affecting the area, and other aspects, such as the steeply sloping main drainage basin, have visibly marked the valley.*

*Continue up the valley from **SNUPIE 7**, entering a sector of thick quila along the main trail. The Quila is an invading species and very often prevents proper development of the undergrowth and some species of trees. This can be seen in **SNUPIE 8**, where a Luma (Amomyrtus Luma) is threatened by the thick quila growth. The Luma has elliptical leaves like the myrtle, but they are longer and more aromatic. It grows to a height of 20 meters.*

*From **SNUPIE 8**, enter the Cinnamon, Coigüe and Luma forest again. Continue to **SNUPIE 9**, where the forest now includes the Tepa (Laurelia Philippiana), one of the most typical species of temperate rainforests, mainly associated, as is the cinnamon tree, with very damp areas and deeper soils.*

*As you leave **SNUPIE 9**, you will come upon a stream that you have to skirt to once again enter the Tepa forest. You will reach a bridge under a gloomy forest - **SNUPIE 10**. Be careful of the bridge's slippery surface when you cross.*

Light penetrates to the floor of



menor penetración de luz hacia la base del bosque, que junto a la humedad, permiten que crezcan innumerables especies de flora adaptada a estas condiciones; hongos, musgos, líquenes y helechos.

Siga la huella pocos metros adelante hasta las marcas de un tronco caído. Está en el camino correcto. Pase por un “túnel” de Quilas, bordeé un pequeño estero hasta una singular comunidad de Nalcas (*Gunnera tinctoria*).

Al llegar al **SNUPIE 11**, tenga cuidado de no seguir por la huella, en este punto doble a la izquierda, cruce inmediatamente el estero y continúe por una nueva huella que va por un terreno abierto y libre de bosques.

Aquí podrá observar otras especies como el Chilco, característico por sus hermosas flores rojas y las Nalcas, características de la zona austral y húmeda, forman extensos pangales en lugares abiertos, su tallo se utiliza en ensaladas, sus grandes hojas para cubrir curantos y sus raíces para la curtiembre.

Luego de cruzar el estero anterior,

*the forest notoriously less at **SNUPIE 10** and this, together with the dampness, allows countless species of flora adapted to these conditions to grow; these include fungi, moss, lichen and ferns.*

*Continue along the trail for a few meters until you come to the marks of a fallen tree trunk. You're on the right road. Pass through a “tunnel” of quila, skirt a small stream to a unique community of Gunneras (*Gunnera tinctoria*).*

*When you reach **SNUPIE 11**, take care not to continue along the trail; at this point, turn left, cross over the stream immediately and continue along a new trail that crosses open land without any forests.*

There you will be able to note other species, such as the Chilco, with its characteristic, beautiful, red flowers, and the typical Gunneras of wet southern lands, where they form vast marshes in open areas. Their stalks are used in salads, their leaves to cover the traditional curantos (a mainly shellfish dish cooked in a hole in the ground) and their roots for tanning.

After crossing the above stream,



enfrentará un cruce de huellas, tome su derecha y luego verá el **SNUPIE 12**.

El **SNUPIE 12** está en un sector donde predominan renovales de Coigüe y una densa capa de especies de criptógamas que cubre el suelo, representando la génesis y evolución de los ecosistemas naturales. Si en este punto observa bien, entenderá la formación del bosque. Primero la colonización del suelo por especies primarias como musgos que retienen el suelo y evitan la erosión, además de ser excelente alimento de aves. Luego la llegada de renovales y finalmente, después de cientos o miles de años, la conformación de un bosque adulto.

Dejando el **SNUPIE 12** siga por la huella en sentido del valle, paralelo al río principal por un sector plano y libre de bosques. A medida que avanza se irá introduciendo en una interesante comunidad de Chilcos y Nalcas. Cruce un pequeño lecho esporádico junto a la ladera. A pocos metros observará el **SNUPIE 13**, el término de la explanada y del tramo 1.

*you will come to a crossroads; take the right-hand trail and you will soon see **SNUPIE 12**.*

***SNUPIE 12** is in a sector dominated by secondary Coigüe growth and a thick covering of cryptogam species that cover the soil, representing the genesis and evolution of natural ecosystems. If you look closely at this point, you will be able to understand how the forest is formed. First, the soil is colonized by primary species, such as mosses, which retain the soil and prevent erosion and are also excellent food for birds. Then come the secondary growth and finally, after hundreds or thousands of years, the formation of an adult forest.*

*As you leave **SNUPIE 12** follow the trail along the valley, parallel to the main river, through a flat sector without any forests. As you continue, you will enter an interesting community of Chilcos and Gunneras. Cross a small, sporadic river bed at the foot of the slope. You will see **SNUPIE 13**, the end of the open area and of section 1, just a few meters further on.*



SNUPIES

	
Nombre: El Fogón.	Name: The Campfire
Lugar: Camino secundario junto a puente de ruta 7.	Place: Secondary road next to a bridge on route 7.
Tipo: Área de estacionamiento, picnic y camping.	Type: Parking, picnic and camping area.
Coordenadas: 5.205.551 N 709.537 E.	Coordinates: 5.205.551 N 709.537 E.
Altitud (msnm): 150	Height (m.a.s.l.): 150
Kilómetro: 0.00	Kilometer: 0.00
Tiempo acumulado: 0 h 0 m	Total time: 0 h 0 m
Soporte: Coigüe.	Support: Coigüe.



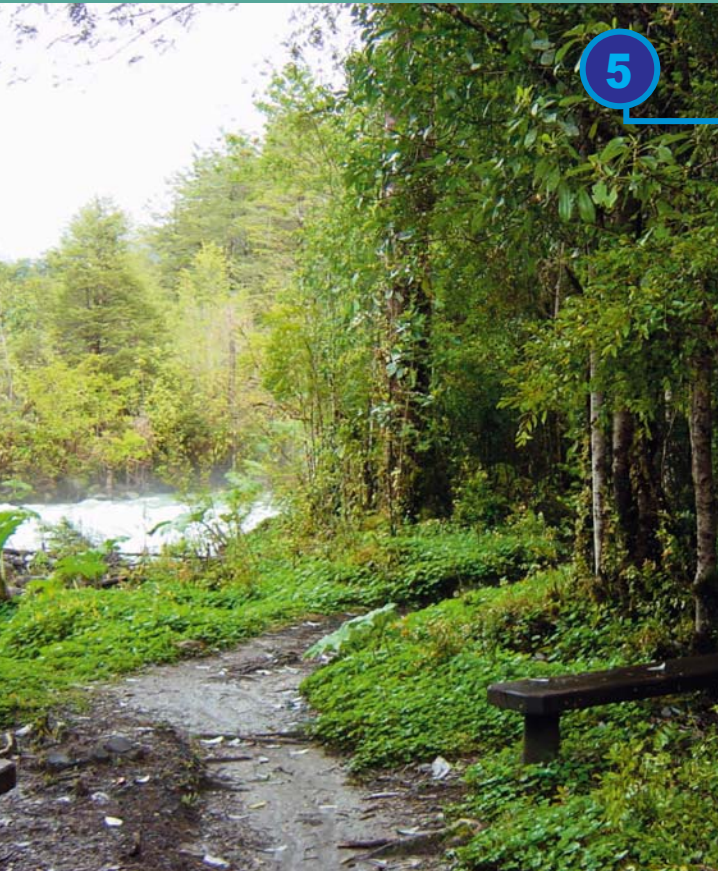
	
Nombre: El Canelo.	Name: The Cinnamon tree.
Lugar: Primera bifurcación huella, tomar derecha.	Place: First branch in trail, take the right-hand one.
Tipo: Observación de Canelo.	Type: Observation of Cinnamon tree.
Coordenadas: 5.205.526 N 709.432 E.	Coordinates: 5.205.526 N 709.432 E.
Altitud (msnm): 166	Height (m.a.s.l.): 166
Kilómetro: 0.11	Kilometer: 0.11
Tiempo acumulado: 0 h 2 m	Total time: 0 h 2 m
Soporte: Canelo.	Support: Cinnamon tree.



	
Nombre: Rincón de las mesas	Name: Table corner
Lugar: Extremo occidental de la explanada abierta.	Place: Far western edge of open terrace.
Tipo: Inicio de caminata, área de picnic y camping.	Type: Start of walk, picnic and camping area.
Coordenadas: 5.205.506 N 709.483 E.	Coordinates: 5.205.506 N 709.483 E.
Altitud (msnm): 150	Height (m.a.s.l.): 150
Kilómetro: 0.05	Kilometer: 0.05
Tiempo acumulado: 0 h 01 m	Total time: 0 h 01 m
Soporte: Canelo.	Support: Cinnamon tree.



	
Nombre: Quilas del río Ventisquero.	Name: Ventisquero River Quilas.
Lugar: Orillas río Ventisquero justo antes de cruzar árbol caído en quilatales densos.	Place: Banks of Ventisquero River, just before crossing over fallen tree in thick quila growth.
Tipo: Observación de Quila.	Type: Observation of Quila.
Coordenadas: 5.205.580 N 709.262 E.	Coordinates: 5.205.580 N 709.262 E.
Altitud (msnm): 166	Height (m.a.s.l.): 166
Kilómetro: 0.30	Kilometer: 0.30
Tiempo acumulado: 0 h 06 m	Total time: h 06 m
Soporte: Canelo.	Support: Cinnamon tree.



	
Nombre: El Coigüe.	Name: The Coigüe.
Lugar: Inicio de bosque adulto.	Place: Start of adult forest.
Tipo: Observación de Coigüe.	Type: Observation of Coigüe.
Coordenadas: 6.989.173 N 307.058 E.	Coordinates: 6.989.173 N 307.058 E.
Altitud (msnm): 178	Height (m.a.s.l.): 178
Kilómetro: 0.46	Kilometer: 0.46
Tiempo acumulado: 0 h 09 m	Total time: 0 h 09 m
Soporte: Estaca de madera.	Support: Wooden stake.



4

	
Nombre: Primer mirador del glaciar.	Name: First glacier viewpoint.
Lugar: Sector abierto junto a dos bancas a orillas del río Ventisquero.	Place: Open sector next to two benches on banks of Ventisquero River.
Tipo: Mirador natural y sitio de descanso.	Type: Natural viewpoint and rest area.
Coordenadas: 5.205.588 N 709.200 E.	Coordinates: 5.205.588 N 709.200 E.
Altitud (msnm): 166	Height (m.a.s.l.): 166
Kilómetro: 0.37	Kilometer: 0.37
Tiempo acumulado: 0 h 07 m	Total time: 0 h 07 m
Soporte: Coigüe	Support: Coigüe



6

	
Nombre: Segundo mirador del glaciar.	Name: Second glacier viewpoint.
Lugar: Sector abierto junto a banca a orillas del río Ventisquero.	Place: Open sector next to bench on banks of Ventisquero River.
Tipo: Mirador natural y sitio de descanso.	Type: Natural viewpoint and rest area.
Coordenadas: 5.205.621 N 709.057 E.	Coordinates: 5.205.621 N 709.057 E.
Altitud (msnm): 184	Height (m.a.s.l.): 184
Kilómetro: 0.53	Kilometer: 0.53
Tiempo acumulado: 0 h 11 m	Total time: 0 h 11 m
Soporte: Tapa.	Support: Tapa.



	
Nombre: La Tapa.	Name: The Tapa.
Lugar: Sector terreno blando y bosque adulto de Tepas y Canelos.	Place: Sector of soft ground and adult forest of Tepas and Cinnamon trees.
Tipo: Observación Tapa	Type: Observation of Tapa
Coordenadas: 5.205.591 N 708.797 E.	Coordinates: 5.205.591 N 708.797 E.
Altitud (msnm): 194	Height (m.a.s.l.): 194
Kilómetro: 0.80	Kilometer: 0.80
Tiempo acumulado: 0 h 16 m	Total time: 0 h 16 m
Soporte: Estaca de madera.	Support: Wooden stake.

7



Nombre: Luma.

Name: Luma.

Lugar: Sector abierto con Luma rodeada de quilas.

Place: Open sector with Luma surrounded by quilas.

Tipo: Observación Luma.

Type: Observation of Luma.

Coordenadas: 5.205.636 N 708.993 E.

Coordinates: 5.205.636 N 708.993 E.

Altitud (msnm): 186

Height (m.a.s.l.): 186

Kilómetro: 0.60

Kilometer: 0.60

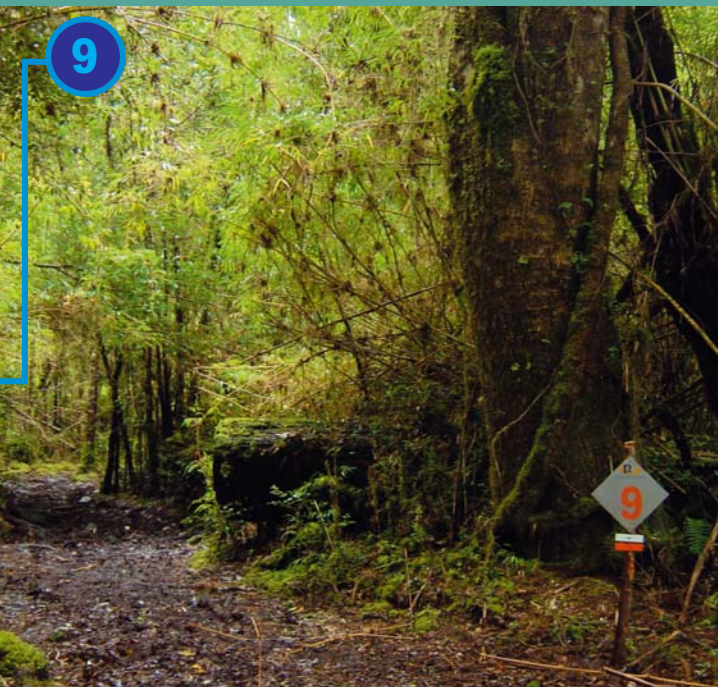
Tiempo acumulado: 0 h 12 m

Total time: 0 h 12 m

Soporte: Estaca de madera.

Support: Wooden stake.

9



	
Nombre: Puente oscuro.	Name: Gloomy bridge.
Lugar: Inmediatamente de cruzar un Coigüe centenario, antes de salir del bosque adulto.	Place: Immediately after passing by a hundred-year-old Coigüe, before leaving the adult forest.
Tipo: Cruce de estero.	Type: Stream crossing.
Coordenadas: 5.205.539 N 708.527 E.	Coordinates: 5.205.539 N 708.527 E.
Altitud (msnm): 202	Height (m.a.s.l.): 202
Kilómetro: 1.13	Kilometer: 1.13
Tiempo acumulado: 0 h 23 m	Total time: 0 h 23 m
Soporte: Tapa.	Support: Tapa.



11

	
Nombre: Los líquenes.	Name: The lichen.
Lugar: Sector abierto, a 10 m valle arriba de desvío al poniente.	Place: Open sector, 10 meters up the valley from the west fork.
Tipo: Observación de líquenes e intersección de huella.	Type: Observation of lichen and trail crossroads.
Coordenadas: 5.205.485 N 708.327 E.	Coordinates: 5.205.485 N 708.327 E.
Altitud (msnm): 208	Height (m.a.s.l.): 208
Kilómetro: 1.34	Kilometer: 1.34
Tiempo acumulado: 0 h 28 m	Total time: 0 h 28 m
Soporte: Coigüe.	Support: Coigüe.

10



Nombre: Estero Chilcos.

Name: Chilcos Stream.

Lugar: Junto a pequeño estero en borde de ladera.

Place: Next to a small stream at the foot of the slope.

Tipo: Acceso agua y bifurcación de huella, tomar Izquierda.

Type: Access to water and branching of trail, take the left-hand fork.

Coordenadas: 5.205.485 N 708.327 E.

Coordinates: 5.205.485 N 708.327 E.

Altitud (msnm): 208

Height (m.a.s.l.): 208

Kilómetro: 1.32

Kilometer: 1.32

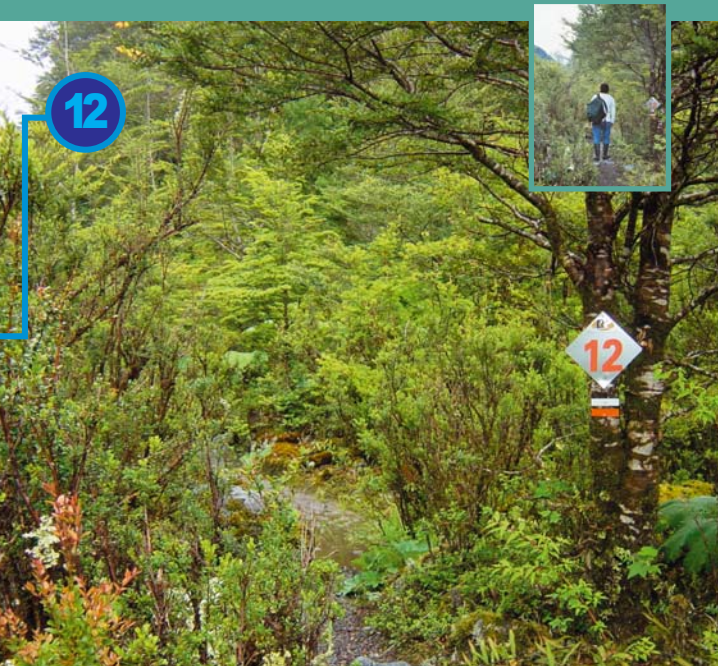
Tiempo acumulado: 0 h 27m

Total time: 0 h 27m

Soporte: Estaca de madera.

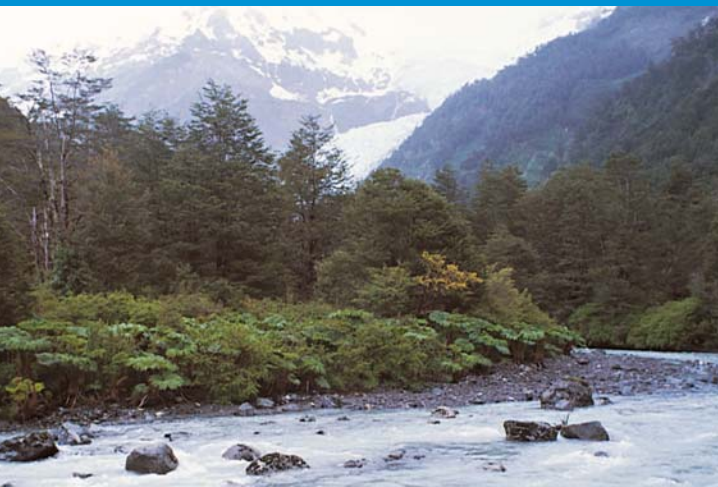
Support: Wooden stake.

12



 	
Nombre: Llano de las Nalcas.	Name: Gunnera Plain.
Lugar: Al término de tramo plano y abierto, subida leve por bosque adulto.	Place: At the end of the flat, open stretch, slight climb through adult forest.
Tipo: Indicación de ruta.	Type: Indication of route.
Coordenadas: 5.205.468 N 708.269 E.	Coordinates: 5.205.468 N 708.269 E.
Altitud (msnm): 203	Height (m.a.s.l.): 203
Kilómetro: 1.39	Kilometer: 1.39
Tiempo acumulado: 0 h 29 m	Total time: 0 h 29 m
Soporte: Tapa.	Support: Tapa.





Inicio

Llano de las Nalcas

Coordenadas: UTM 5.205.468 N
708.269 E (P. Sudam 56).

Altitud (msnm): 203

Kilómetro: 1.39

Tiempo acumulado: 0 h 29 m

Término

Mirador alto.

Coordenadas: UTM 5.205.112 N
706.898 E (P. Sudam 56).

Altitud (msnm): 270

Kilómetro: 3.02

Tiempo acumulado: 1 h 00 m

Start

Gunnera Plain

Coordinates: UTM 5.205.468 N
708.269 E (P. Sudam 56).

Height (m.a.s.l.): 203

Kilometer: 1.39

Total time: 0 h 29 m

End

High viewpoint.

Coordinates: UTM 5.205.112 N
706.898 E (P. Sudam 56).

Height (m.a.s.l.): 270

Kilometer: 3.02

Total time: 1 h 00 m

Al iniciar el segundo tramo las Quilas dan paso a una variada gama de helechos, que enriquecen el dosel inferior y permiten admirar los colores, formas y texturas de estos bosques.

Desde el **SNUPIE 13**, inicie una leve subida por la única huella existente, hasta el bosque predominantemente de Tepas adultas. A pocos metros del anterior **SNUPIE**, se remonta un pequeño escalón de roca de un curso de agua esporádico. Siga ese curso.

No es casualidad encontrar abundantes Tepas en esta parte, ya que el terreno esta frecuentemente anegado, condición común para estos bosques.

Siguiendo la huella de piedras,

At the start of the second section, the Quilas give way to a wide variety of ferns that enrich the lower canopy and allow one to admire the colors, shapes and textures of these forests.

*From **SNUPIE 13**, start up a slight climb along the only trail that there is to a forest of mainly adult tepa. A few meters from the SNUPIE you will climb up a small rock step along a sporadic watercourse. Follow that watercourse.*

Abundant tepas do not grow here by chance, since the land is often flooded, which is a common condition for these forests.

*As you follow the stony trail you will come upon **SNUPIE 14** just as you start to hear the Ventisquero River roaring a little louder. You will gradually*

justo al momento de sentir con mayor intensidad el río Ventisquero, se encontrará en el **SNUPIE 14**. Poco a poco podrá tener la oportunidad de observar un mayor número de helechos y musgos, la biodiversidad de especies comienza a manifestarse en todo su esplendor.

Desde el **SNUPIE 14** continúe el rumbo para luego tornar a su izquierda, bajando levemente a un estero de aguas transparentes por terrenos abiertos. Al cruzar por un pequeño puente se observa el **SNUPIE 15**, sitio ideal para recuperar fuerzas y aprovisionarse de agua.

A poco andar desde el último **SNUPIE**, ingrese nuevamente a un bosque adulto de Canelos (*Drimys Winteri*), con especies acompañantes Tapa y Coigüe en menor medida.

El terreno es más barroso hasta el **SNUPIE 16**, inicio de un embaralado o emplazamiento de troncos en forma horizontal, uno junto al otro, que facilita el tránsito en terrenos con deficiente drenaje.

En el **SNUPIE 16** sentirá de cerca el rugir del río Ventisquero, sin observarlo. Sus sonidos delatan la verdadera fuerza del caudal, lo que nos evoca las dificultades que enfrentaron los antiguos exploradores para cruzar estos ríos.

Al pasar el **SNUPIE 16**, ingrese a un bosque de tepas y lumas, camine hasta un conjunto de Quilas. Aquí se enfrentará a una bifurcación de la huella, tome su izquierda para acceder a las riberas del río a pocos metros, y a la derecha para aproximarse de inmediato al **SNUPIE 17**, que indicará la entrada entre Quilas, para continuar por la huella principal.

Desde el **SNUPIE 17** suba levemente por terreno firme a un bosque joven de canelos, paralelo al río Ventisquero. Continúe por el borde del escarpe hasta llegar al **SNUPIE 18**, rodeado de hermosos Mañíos (*Podocarpus Nubigenus*). Esta especie de hojas lineares punzantes verde claro, corteza lisa y frutos que maduran en Enero, crece en bosques de alta humedad entre Cautín y Taitao.

Desde el **SNUPIE 18**, bordeé el escarpe del río principal, rodeado de un denso sotobosque predominante de

be able to observe a greater number of ferns and mosses, as the biodiversity of the species begins to show itself in all of its splendor.

Continue in the same direction from SNUPIE 14 and then take a left, dropping slightly to a stream of clear water that runs through open land. As you cross over a small bridge, you will see SNUPIE 15, an ideal site for recovering your strength and replenishing your supply of water.

*Shortly after leaving this SNUPIE, you will once again enter an adult forest of cinnamon trees (*Drimys Winteri*), with some less abundant species of Tapa and Coigüe.*

The ground is muddier as you continue on to SNUPIE 16, the start of a string or emplacement of tree trunks lined up horizontally one against the other, which makes walking over these poorly drained lands easier. At SNUPIE 16 you will hear the Ventisquero River roaring close by, but you will not be able to see it. Its roaring betrays the true force with which it flows and evokes a mind-picture of the difficulties faced by early explorers in crossing these rivers.

On passing SNUPIE 16, enter a small stand of tepas and lumas and then walk towards a set of quilas. The trail branches there, so take the left-hand fork to get to the banks of the river only a few meters away, or the right-hand fork to immediately reach SNUPIE 17, which will indicate the way through the quilas to continue on along the main trail.

*From SNUPIE 17 climb slightly on firm ground to a forest of young cinnamon trees, parallel to the Ventisquero River. Continue along the edge of the escarpment until you reach SNUPIE 18, surrounded by beautiful Mañíos (*Podocarpus Nubigenus*). This species with sharp, light green, linear leaves, smooth bark and fruit that matures in January, grows in extremely wet forests from Cautín to Taitao.*

From SNUPIE 18, skirt the escarpment of the main river, surrounded by thick undergrowth, mainly of Chilcos, and a wide variety of ferns. Note that the quila has disappeared.



Chilco y una amplia variedad de helechos. Notará que la Quila ha desaparecido.

Al encontrar el **SNUPIE 19**, tendrá una panorámica del río Ventisquero junto al bosque de Mañío. Siga la huella principal, deje atrás Mañíos y **SNUPIE 19**, y disfrute de Canelos y Tepas, entre otras especies. Llegará al puente para cruzar un pequeño estero y luego al **SNUPIE 20**, el tercer punto de acceso a agua.

El **SNUPIE 20** es un excelente lugar para realizar un descanso antes de emprender la última parte de la ruta y acceder a las orillas del río Ventisquero. Procure tomar precauciones en la orilla, hay rocas resbaladizas. Las diferencias entre las aguas del estero, de régimen pluvial, y las del río Ventisquero, son principalmente derivadas de la fusión glacial.

Desde el **SNUPIE 20** se inicia un recorrido por un sector semi abierto, entre el bosque y el río, con abundante Chilco y helechos en los alrededores de la huella. Llegará al tercer mirador del glaciar: el **SNUPIE 21**, desde donde debe internarse si desea contemplar la variada gama de especies naturales del sotobosque.

Pocos metros adelante del **SNUPIE 21**, comienza un recorrido por la ladera inclinada, distante 10 metros abajo del río principal. La huella se torna rocosa con abundante musgo, procure ir lento y con paso regulado.

A partir del **SNUPIE 21**, usted estará inserto en uno de los tipos forestales más singulares y endémicos del mundo. No extraiga ejemplares, conservemos nuestro patrimonio endémico. Siga la huella hasta el **SNUPIE 22**. Es un sector boscoso con

*When you reach **SNUPIE 19**, you will have a view of the Ventisquero River running past the mañío forest. Follow the main trail, leave the Mañíos and **SNUPIE 19** behind and enjoy the Cinnamon trees and Tepas, among other species. You will reach a bridge to cross over a small stream and then **SNUPIE 20**, the third point with access to water.*

***SNUPIE 20** is an excellent place to rest before setting off on the last part of the route, and to get down to the banks of the Ventisquero River. Take care on the edge of the river, because the rocks can be slippery. The differences between the stream's water, which is mainly from rainfall, and the water in the Ventisquero River are mainly due to glacial fusion.*

***SNUPIE 20** marks the start of a semi-open sector between the forest and the river, with abundant Chilco and ferns around the trail. You will reach the third glacier viewpoint - **SNUPIE 21** -, from where you have to move into the forest if you want to contemplate the wide range of natural species that make up the undergrowth.*

*A few meters past **SNUPIE 21**, the route climbs down a slope, 10 meters down from the main river. The trail becomes rocky with a lot of moss; try to go slowly at an even pace.*

*Starting from **SNUPIE 21**, you enter one of the most unique, endemic forest types in the world. Do not remove specimens; let us preserve our endemic heritage.*

*Continue along the trail to **SNUPIE 22**. This is a wooded area with many adult Coigües, as well as some cinnamon trees and ferns.*

*From **SNUPIE 22** there is a slight*



muchos Coigües adultos acompañados de Canelos y helechos.

Desde el **SNUPIE 22** comienza una bajada leve hasta un estero de aguas cristalinas. 15 metros más allá del estero, se encontrará con el **SNUPIE 23**, en donde enfrentará una bifurcación. Tome la mano derecha, siga por una pequeña subida y remonte la ladera hasta un antiguo Coigüe, punto donde puede bajar hasta una interesante comunidad de Nalcas. Estos son terrenos inundados esporádicamente. Si las lluvias persisten, evalúe la conveniencia de seguir ya que los caudales varían drásticamente en pocos minutos.

Al pasar las Nalcas, iniciará un recorrido por un verdadero túnel de Chilco. Superando esta parte, bordeará el río por terrenos firmes y llanos, con interesantes vistas del glaciar. En la ladera podrá ver el **SNUPIE 24**, que indica la subida para acceder, metros más allá, al mirador alto del glaciar del río Ventisquero, correspondiente al **SNUPIE 25** y final de la ruta patrimonial.

En el **SNUPIE 25** se contempla, en toda su extensión, el glaciar en cascada que descende desde la cuenca alta. La presencia de Coigües jóvenes en las tierras dejadas por masas de hielo confirma el retroceso de estos cuerpos, en los últimos siglos. El **SNUPIE 25** se emplaza en antiguas morrenas frontales, actualmente recubiertas por una densa vegetación.

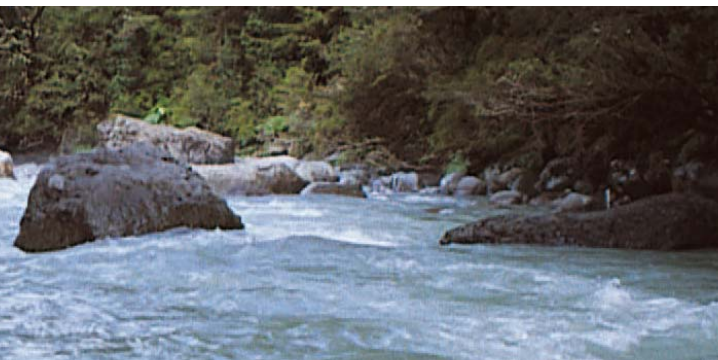
Recomendamos planificar el descenso hasta el **SNUPIE 1** con luz natural. Considere el mismo tiempo demorado en la ida, para su regreso. Recomendamos no avanzar más de 1 Km por el valle, pueden caer bloques de hielo, no se exponga inútilmente.

*down slope to a crystal clear stream. **SNUPIE 23** is 15 meters on the other side of the stream, where there is a fork in the trail. Take the right-hand fork, continue up a short incline and climb the slope to an ancient Coigüe, from where you have to climb down towards an interesting community of Gunneras. These lands are flooded sporadically. If rain is falling persistently, evaluate the convenience of continuing, since the amount of water flowing can vary drastically in only a few minutes.*

*On passing the gunneras, the route continues through a veritable tunnel of Chilcos. Once you have made it through, the route skirts the river on firm, flat ground with interesting views of the glacier. You will be able to see **SNUPIE 24** on the slope, indicating the route, a few meters further on, to take you to the high viewpoint of the Ventisquero River glacier, which is **SNUPIE 25** and the end of the heritage route.*

***SNUPIE 25** provides a view of the entire cascading glacier as it flows down from the high basin. The presence of young coigües on land left by the ice-mass confirms that these bodies have been retreating over the past centuries. **SNUPIE 25** is sited amidst ancient frontal moraines, now covered by thick vegetation.*

*We recommend planning the descent to **SNUPIE 1** in daylight. For the return, consider the same time taken going up. We do not recommend advancing more than 1 kilometer up the valley, since blocks of ice may tumble down. Don't expose yourself unnecessarily.*



SNUPIES

	
Nombre: Entre dos tepas.	Name: Between two tepas.
Lugar : Bosque de Tepas adultas por lecho temporal, antes de cruzar pequeño estero.	Place: Forest of adult Tepas along temporary watercourse, before crossing small stream.
Tipo: Indicación de ruta.	Type: Indication of route.
Coordenadas: 5.205.483 N 708.158 E.	Coordinates: 5.205.483 N 708.158 E.
Altitud (msnm): 214	Height (m.a.s.l.): 214
Kilómetro: 1.49	Kilometer: 1.49
Tiempo acumulado: 0 h 31 m	Total time: 0 h 31 m
Soporte: Tapa.	Support: Tapa.



	
Nombre: El torrente.	Name: The Torrent.
Lugar: Embaralado por terreno blando y boscoso.	Place: Logs strung over soft, woody ground.
Tipo: Indicación de ruta y bosque adulto de Canelos.	Type: Indication of route and forest of adult Cinnamon trees.
Coordenadas: 5.205.357 N 708.032 E.	Coordinates: 5.205.357 N 708.032 E.
Altitud (msnm): 220	Height (m.a.s.l.): 220
Kilómetro: 1.68	Kilometer: 1.68
Tiempo acumulado: 0 h 35 m	Total time: 0 h 35 m
Soporte: Canelo.	Support: Cinnamon tree.



14



Nombre: Estero de la Quila.

Name: De la Quila Stream.

Lugar: Extremo poniente de puente al final de subida leve.

Place: Western end of bridge at end of slight rise.

Tipo: Acceso a agua.

Type: Access to water.

Coordenadas: 5.205.449 N 708.142 E.

Coordinates: 5.205.449 N 708.142 E.

Altitud (msnm): 208

Height (m.a.s.l.): 208

Kilómetro: 1.52

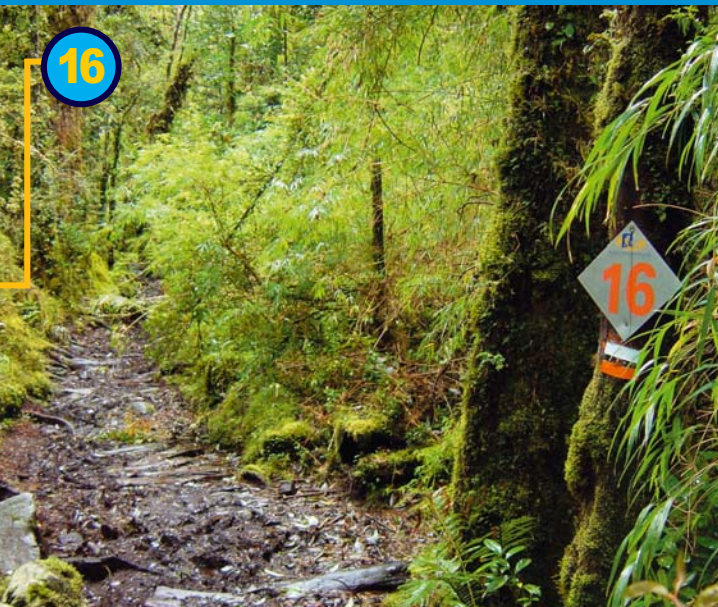
Kilometer: 1.52

Tiempo acumulado: 0 h 32 m

Total time: 0 h 32 m

Soporte: Estaca de madera.

Support: Wooden stake.



16

	
Nombre: Canto del ave.	Name: Birdsong.
Lugar: Comunidad de Quilas antes de cruzar pequeño estero.	Place: Community of Quilas before crossing small stream.
Tipo: Indicación de ruta.	Type: Indication of route.
Coordenadas: 5.205.292 N 707.921 E.	Coordinates: 5.205.292 N 707.921 E.
Altitud (msnm): 227	Height (m.a.s.l.): 227
Kilómetro: 1.81	Kilometer: 1.81
Tiempo acumulado: 0 h 38 m	Total time: 0 h 38 m
Soporte: Estaca de madera.	Support: Wooden stake.



	
Nombre: Mirador río Ventisquero.	Name: Ventisquero River viewpoint.
Lugar: Junto a Mañío en escarpe de río Ventisquero.	Place: Next to Mañío on escarpment of Ventisquero River.
Tipo: Mirador natural	Type: Natural viewpoint
Coordenadas: 5.205.239 N 707.836 E.	Coordinates: 5.205.239 N 707.836 E.
Altitud (msnm): 231	Height (m.a.s.l.): 231
Kilómetro: 1.92	Kilometer: 1.92
Tiempo acumulado: 0 h 40 m	Total time: 0 h 40 m
Soporte: Mañío.	Support: Mañío.

17



Nombre: Los Mañíos

Name: Mañíos

Lugar: Junto a escarpe del río Ventisquero.

Place: Next to escarpment of Ventisquero River.

Tipo: Observación de Mañío.

Type: Observation of Mañío.

Coordenadas: 5.205.269 N 707.890 E.

Coordinates: 5.205.269 N 707.890 E.

Altitud (msnm): 231

Height (m.a.s.l.): 231

Kilómetro: 1.85

Kilometer: 1.85

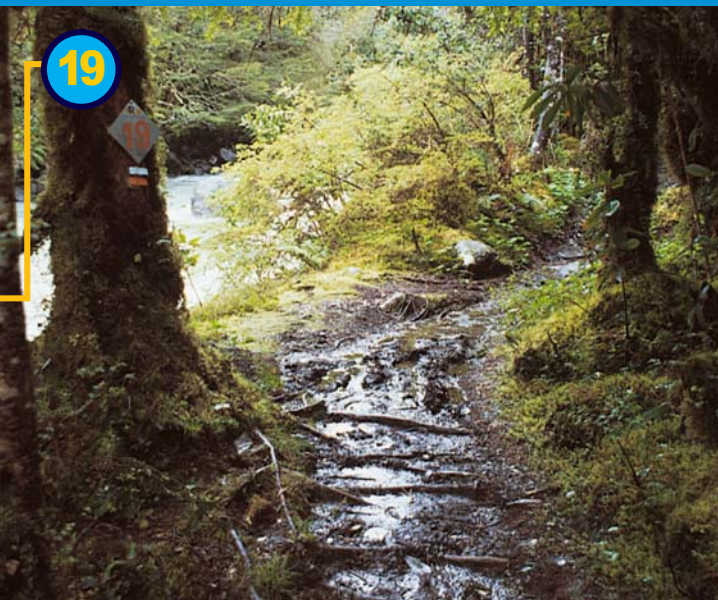
Tiempo acumulado: 0 h 39 m

Total time: 0 h 39 m

Soporte: Coigüe

Support: Coigüe

19



	
Nombre: Puente estero de la confluencia.	Name: Bridge over converging stream.
Lugar: Estero con Nalcas, a orillas del río	Place: Stream with gunneras on banks
Ventisquero.	of Ventisquero River.
Tipo: Acceso a agua.	Type: Access to water.
Coordenadas: 5.205.217 N 707.763 E.	Coordinates: 5.205.217 N 707.763 E.
Altitud (msnm): 233	Height (m.a.s.l.): 233
Kilómetro: 1.99	Kilometer: 1.99
Tiempo acumulado: 0 h 42 m	Total time: 0 h 42 m
Soporte: Canelo.	Support: Cinnamon tree.



	
Nombre: Los helechos.	Name: The ferns.
Lugar: Terreno rocoso y boscoso alto por ladera Inclínada.	Place: Rocky, tall wooded terrain on slope.
Tipo: Observación de flora.	Type: Observation of flora.
Coordenadas: 5.205.242 N 707.481 E.	Coordinates: UTM 5.205.242 N 707.481 E
Altitud (msnm): 243	(P. Sudam 56).
Kilómetro: 2.29	Height (m.a.s.l.): 243
Tiempo acumulado: 0 h 48 m	Kilometer: 2.29
Soporte: Coigüe.	Total time: 0 h 48 m
	Support: Coigüe.

20



Nombre: Tercer mirador del glaciar.

Name: Third glacier viewpoint.

Lugar : Puente en estero seco a pocos metros del río Ventisquero.

Place: Bridge over dry stream a few meters from Ventisquero River.

Tipo: Mirador natural e indicación de ruta.

Type: Natural viewpoint and indication of route.

Coordenadas: 5.205.253 N 707.633 E.

Coordinates: 5.205.253 N 707.633 E.

Altitud (msnm): 237

Height (m.a.s.l.): 237

Kilómetro: 2.14

Kilometer: 2.14

Tiempo acumulado: 0 h 45 m

Total time: 0 h 45 m

Soporte: Canelo.

Support: Cinnamon tree.

22



	
Nombre: Parada del estero.	Name: Stopping place on the stream.
Lugar : Antes de iniciar subida leve por ladera boscosa.	Place: Before starting up a slight climb up a woody slope.
Tipo: Acceso a agua e indicación de ruta.	Type: Access to water and indication of route.
Coordenadas: 5.205.247 N 707.420 E.	Coordinates: 5.205.247 N 707.420 E.
Altitud (msnm): 251	Height (m.a.s.l.): 251
Kilómetro: 2.36	Kilometer: 2.36
Tiempo acumulado: 0 h 50 m	Total time: 0 h 50 m
Soporte: Coigüe.	Support: Coigüe.



	
Nombre: Mirador alto.	Name: High viewpoint.
Lugar: Termino de huella en pequeña terraza abierta.	Place: End of trail on small open terrace.
Tipo: Mirador natural.	Type: Natural viewpoint.
Coordenadas: 5.205.112 N 706.898 E.	Coordinates: 5.205.112 N 706.898 E.
Altitud (msnm): 270	Height (m.a.s.l.): 270
Kilómetro: 3.02	Kilometer: 3.02
Tiempo acumulado: 1 h 00 m	Total time: 1 h 00 m
Soporte: Coigüe.	Support: Coigüe.

23



Nombre: Subida del mirador alto.

Name: Climb to high viewpoint.

Lugar: Fin sector llano con comunidades de Chilco (Fucsia Magallánica).

Place: End of flat sector with communities of Chilco (Fuchsia Magallánica).

Tipo: Indicación de ruta.

Type: Indication of route.

Coordenadas: 5.205.105 N 706.921 E.

Coordinates: 5.205.105 N 706.921 E.

Altitud (msnm): 266

Height (m.a.s.l.): 266

Kilómetro: 3.00

Kilometer: 3.00

Tiempo acumulado: 0 h 59 m

Total time: 0 h 59 m

Soporte: Coigüe.

Support: Coigüe.

25



PROYECTO PARQUE PALENA



El Parque Palena es una iniciativa de colaboración entre el Ejército de Chile y el Gobierno Regional, para fortalecer el desarrollo de la Provincia de Palena, incrementar las actividades productivas; vinculadas al turismo de intereses especiales, la investigación, educación y cultura.

Este innovador proyecto desarrolla eventos que fomentan la pequeña economía local; promueve y capacita el turismo local y fomenta la investigación ambiental. Como complemento a estas actividades, el Ministerio de Bienes

Palena Park is a joint initiative by the Chilean Army and the Regional Government to strengthen development of the Province of Palena and increase productive activities linked to special interest tourism, research, education and culture.

This innovative project develops events that stimulate the small local economy, promote and train local tourism and encourage environmental research. As a complement to these activities, the Ministry of National Properties and its Heritage Routes program

Nacionales con su programa Rutas Patrimoniales, impulsa y apoya a la microempresa y a aquellos vinculados al desarrollo comunitario.

Actualmente el Parque Palena cuenta con instalaciones suficientes para acoger a los visitantes en las temporadas de verano.

Desde la ciudad de Chaitén se puede emprender una

drives and supports micro business and enterprises linked to community development.

Palena Park currently has enough facilities to receive visitors during the summer season.

One can enjoy a pleasant walk from the town of Chaitén to the waterfall on the Chai Chai River. Future



agradable caminata para conocer la cascada del río Chai Chai. Más adelante, se proyecta la habilitación de una Ruta Patrimonial que atravesará el desconocido valle interior del río Chaitén, para el placer de aventureros y naturalistas.

De esta manera la Provincia de Palena, junto con poseer interesantes senderos asociados al parque Pumalín, contará con un sistema de rutas a lo largo de la carretera austral, vinculadas tanto al Parque Palena como las habilitadas por el Ministerio de Bienes Nacionales, en especial la de río Palena y río Ventisquero.

PARQUE PUMALÍN

Al extremo norte de la Provincia de Palena, el parque más grande en su tipo en Chile con 317.000 hectáreas, 9 senderos de mínimo impacto de entre una y cinco horas de recorrido, llevarán al visitante por un espectáculo natural atravesando el bosque nativo.

Los senderos son temáticos y autoguiados, enfrentando diferentes vistas del bosque templado lluvioso y con la oportunidad de empaparse de la magia y belleza de este mundo natural único.

Los principales senderos:

- Cahuelmó–Laguna Abascal
- Mirador Pillán
- Tronador
- Los Alerces
- Cascada Escondida
- Lago Negro

Para más informaciones contactarse a:

www.parquepumalin.cl

plans include a Heritage Route that will cross the unknown interior valley of the Chai Chai River, for the enjoyment of adventurers and nature lovers.

Thus, in addition to having several interesting trails associated with Pumalín Park, the Province of Palena will also have a system of routes along the whole length of the southern highway; these will include those linked to Palena Park and those enabled by the Ministry of National Properties, especially those of the Palena River and the Ventisquero River.

PUMALÍN PARK

This is the largest park of its kind in Chile, with 317,000 hectares, and it lies in the far north of the Province of Palena. It has nine minimum impact trails between one and five hours long that lead visitors through native forests and spectacular scenery.

The trails are thematic and self-guiding, providing different views of the temperate rainforest and giving visitors the chance to soak up the magic and beauty of this unique natural world.

The main trails are:

- Cahuelmó – Lake Abascal
- Pillán Viewpoint
- Tronador
- Los Alerces
- Escondida Waterfall
- Lake Negro

For further information, please contact:

www.parquepumalin.cl

RECOMENDACIONES

Antes de partir es necesario:

- Llevar ropa impermeable y térmica para mayor comodidad y seguridad.
- Llevar botas de agua o zapatos resistentes al agua.
- Llevar un mapa del sendero y elementos para la orientación.
- Llevar bolsas para guardar basura.
- Informarse previamente de las condiciones del tiempo, para una mejor planificación de la excursión.

Básicas:

- Trate de hacer el recorrido acompañado e informado.
- Tomar en cuenta la duración de los tramos para que no le sorprenda la noche o cambios en las condiciones del tiempo.
- Sólo transite la ruta marcada sin apartarse de la huella.
- No deje por ningún motivo basura en la ruta y en el sector del Fogón, regrese con ella.
- Acampar sólo en el lugar indicado en la Topoguía.
- Por ningún motivo haga fuego fuera del área apta para acampar, apáguelo con agua cuando se retire.
- No cace ni moleste la fauna nativa existente.
- No extraiga especies de flora nativa a lo largo de la ruta.

RECOMMENDATIONS

Before leaving, it is necessary to:

- Take thermal and waterproof clothing with you for greater comfort and safety.
- Take Wellingtons or waterproof boots or shoes.
- Take a map of the route and orienteering equipment with you.
- Take bags to bring back any litter.
- Keep informed about weather conditions in advance, so as to better plan the trip.

Basics:

- Try to walk the route accompanied and informed.
- Take into account how long each section will take, so as not to be caught by nightfall or changes in the weather.
- Follow only the marked route, without deviating from the trail.
- Don't leave any garbage on the route or in the Campfire area; bring it back with you.
- Camp only at the places indicated in the Topoguide.
- Under no circumstances light a fire outside the area designated for camping; put the fire out when you leave using plenty of water.
- Do not hunt or molest native fauna.
- Do not pick species of native flora on the route.



ORIGEN DE LOS BOSQUES.

Lo que actualmente conocemos como bosques, es el resultado de un largo proceso evolutivo, que se inicia a partir de las rocas, las que a través de miles de años se descomponen por efectos climáticos y temporales, hasta dar origen a las partículas de suelo.

Una vez que la formación de suelo es suficiente, aparecen las primeras plantas, al morir y descomponerse, forman parte de este suelo (en forma de materia orgánica) y permiten el desarrollo de vegetación más compleja, primero arbustos y luego árboles más desarrollados.

Este mismo proceso ocurre en zonas acuáticas, ya que cuando las plantas mueren, se acumulan en el fondo generando pantanos que permiten un desarrollo vegetal basado en juncos y posteriormente dan lugar a arbustos y árboles.

Los actuales bosques son producto de "sucesiones ecológicas", derivados de procesos por el cual, comunidades vegetales de diferentes características, se sustituyen naturalmente unas a otras en un lugar determinado.

Un bosque puede originarse de dos formas: se inicia en un medio acuático de aguas estancadas, o parte de la roca, es decir, de un medio árido.

Las sucesiones vegetacionales que se inician en la roca, son líquenes que se adhieren a ella y que por medio de procesos químicos, la descomponen. Cuando mueren, aportan materia orgánica a la roca. En una posterior etapa, aparecen hierbas que se aprovechan de estas mejores condiciones de suelo. Las hierbas, debido a su mayor tamaño, compiten favorablemente con musgos y líquenes hasta desplazarlos, dando paso a una última etapa, denominada boscosa o de clímax, donde la vegetación se estabiliza y coexisten árboles, arbustos, hierbas, musgos y helechos.

ORIGIN OF THE FORESTS.

What we currently know as forests are the result of a long process of evolution, which started with the rocks, which fracture and break up due to the effects of weather and time to give rise to particles of soil.

Once enough soil has been formed, the first plants begin to appear and, on dying and decomposing, they form part of the soil (as organic matter), thereby allowing for the development of more complex vegetation, first bushes and then larger trees.

This same process takes place in aquatic zones, since, when the plants die, they accumulate on the bottom generating swamps that allow vegetable growth in the shape of reeds, which subsequently give way to bushes and trees.

The current forests are the result of “ecological successions”, arising from processes in which vegetable communities of different characteristics naturally replace each other in a given place.

A forest can originate in two ways: It can start in an aquatic environment of stagnated waters, or it can start from rock, in other words, in a dry environment.

Vegetable successions that start in rock are lichens, which stick to the rock and decompose through chemical processes. When they die, they contribute organic material to the rock. In a subsequent stage, grasses appear as they take advantage of these improved conditions of the soil. Because they are bigger, grasses compete successfully with mosses and lichens and eventually displace them, giving rise to a final stage, called the woody or climax stage, in which vegetation is stabilized and trees, bushes, grasses, mosses and ferns all coexist.

COLECCION RUTAS PATRIMONIALES

Dientes de Navarino

Circuito Salitreras

Campo de Hielo Sur: Glaciar Río Mosco

Andes Centrales: Río Olivares - Gran Salto

Archipiélago Juan Fernández - Isla Robinson Crusoe

Atacama Costero - El Morro

Andes Patagónicos: Río Palena

Campo de Hielo Sur: Los Glaciares

Camino Real

Cabo de Hornos: Lago Windhond

Cabo de Hornos: Wulaia



